

249/2022

## Zmluva o výpožičke výtvarných diel

uzavretá podľa § 659 a nasl. ust. zák. č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov uzavretá

medzi

**Požičiavateľ:** Slovenská republika - v správe Národný ústav detských chorôb  
Limbová 1, 833 40 Bratislava  
zastúpený: MUDr. Peter Bartoň, riaditeľ  
IČO: 00 607 231  
(ďalej len „požičiavateľ“)

**Vypožičiavateľ:** Galéria mesta Bratislavy  
Františkánske nám. 11, 815 35 Bratislava  
zastúpená: Mgr. Katarína Trnovská, ArtD. riaditeľka  
IČO: 179752  
(ďalej len „vypožičiavateľ“ alebo „GMB“)

### Čl. I

#### Predmet výpožičky

1. Národný ústav detských chorôb je správcom majetku vo vlastníctve Slovenskej republiky, a to umeleckého diela s názvom „**Starostlivosť**“ (ďalej len „predmet výpožičky“).
2. Požičiavateľ bezplatne požičiava predmet výpožičky nasledovné výtvarné diela na základe zoznamu v prílohe č.1 vypožičiavateľovi
3. Vypožičiavateľ je povinný užívať predmet výpožičky v súlade s účelom dohodnutým v tejto zmluve.
4. Diela - predmet výpožičky sa požičiavajú výlučne na verejno-prospešný účel za účelom ich vystavenia na výstave s názvom:  
**Erna Masarovičová**, ktorá sa uskutoční v priestoroch vypožičiavateľa Galérii mesta Bratislavy, Mirbachov palác, Františkánske nám. 11, Bratislava **od 30. 6. 2022 – 30. 10. 2022.**
5. Každá zmena účelu použitia predmetu výpožičky musí byť odsúhlasená požičiavateľom.

### Čl. II.

#### Doba výpožičky

1. Výpožička je viazaná na obdobie od **1. 6. 2022 do 5. 11. 2022**. Uplynutím doby výpožičky výpožička končí.
2. O predĺženie doby výpožičky je vypožičiavateľ povinný písomne požiadať požičiavateľa pred pôvodne plánovaným ukončením doby výpožičky.
3. Požičiavateľ môže dobu výpožičky predĺžiť, avšak v súlade so zákonom 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov najviac na päť (5) rokov.

4. Požičiavateľ je kedykoľvek oprávnený vyžiadať si zo závažných dôvodov predmet výpožičky späť bez zbytočného odkladu a vypožičiavateľ je povinný na vlastné náklady podľa dispozícií požičiavateľa predmet výpožičky na vlastné náklady prepraviť a odovzdať. Závažnými dôvodmi sú najmä: každé porušenie povinností vypožičiavateľa vyplývajúce z tejto zmluvy, každé ohrozenie alebo zanedbanie starostlivosti vypožičiavateľom a každé použitie predmetu výpožičky v rozpore so zmluvou.
5. Skončením výpožičky vzniká vypožičiavateľovi povinnosť vrátiť dielo v stave zodpovedajúcom dojednanému spôsobu užívania.
6. Obe zmluvné strany sú oprávnené túto zmluvu vypovedať z akéhokoľvek dôvodu alebo bez uvedenia dôvodu. Vypovedná doba je jeden (1) mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca, ktorý nasleduje po mesiaci, kedy bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.

### Čl. III.

#### Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje vystaviť predmet výpožičky - všetky zapožičané umelecké diela uvedené v bode 1. tejto zmluvy. Zároveň sa vypožičiavateľ zaväzuje, že pokiaľ vydá k výstave katalóg, zverejní v ňom fotografie všetkých diel uvedených v bode 1. (resp. v Prílohe č. 1) tejto zmluvy.
2. Reprodukciu diel v tlačovej kvalite zabezpečí vypožičiavateľ. Požičiavateľ súhlasí so zverejnením predmetu výpožičky - diel v katalógu k výstave.
3. Predmet výpožičky ostáva vo vlastníctve požičiavateľa a môžu byť použitý výhradne na účel uvedený v článku I. bode 3. tejto zmluvy. Vypožičiavateľ zabezpečí, že s predmetom výpožičky nebude bez písomného súhlasu požičiavateľa žiadna osoba vrátane autora predmetu výpožičky akýmkoľvek spôsobom disponovať, premiestňovať alebo ho ďalej požičiavať. S užívaním predmetu výpožičky nie sú spojené žiadne prevádzkové náklady.
4. Najmä nie je dovolené použitie predmetu výpožičky bez písomného súhlasu požičiavateľa na vyhotovenie akýchkoľvek duplikátov, odliatkov, kópií alebo autorských originálov. Porušenie tohto ustanovenia znamená možnosť uplatnenia nároku na náhradu škody pre požičiavateľa.
5. Vypožičiavateľ pri predmete výpožičky - diele vystavenom v expozícii, resp. reprodukcii v katalógu uvedie, že ide o výpožičku zo zbierky.
6. Vypožičiavateľ sa zaväzuje pozvať požičiavateľa na vernisáž výstavy zaslaním alebo odovzdaním pozvánky na adresu.
7. Diela budú prevzaté a vrátené v Bratislave na hore uvedenej adrese sídla požičiavateľa na základe písomného preberacieho protokolu.
8. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť po celú dobu výpožičky ochranu a bezpečnosť predmetu výpožičky.
9. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že bez súhlasu požičiavateľa na predmete výpožičky nebude realizovať žiadne zmeny a zásahy, napr. lakovaním, oživovaním farieb, lepením, upevňovaním

nápisu ap. a to ani autorom diela. Čistenie a údržba diel sa môže robiť iba prostredníctvom reštaurátora.

10. Vypožičiavateľ zabezpečí, že v popiskách pri obraze, v katalógu, prípadne v ďalších materiáloch vypožičiavateľa sa bude používať pre predmet výpožičky - umelecké dielo výhradne názov a údaje uvedené v tejto zmluve.
11. Vypožičiavateľ zodpovedá za dodržiavanie autorských práv.
12. Vypožičiavateľ je povinný oznámiť požičiavateľovi bezodkladne každú zmenu, ohrozenie, poškodenie alebo stratu predmetu výpožičky. Vypožičiavateľ zodpovedá požičiavateľovi za všetky škody (krádež, stratu, zničenie, poškodenie ap.), ktoré vznikli na diele bez ohľadu na zavinenie počnúc prevzatím diela až do jeho odovzdania požičiavateľovi.
13. Vypožičiavateľ nezodpovedá za škody na predmete výpožičky, ktoré vznikli tzv. neodvratiteľnou udalosťou (napr. víchrica, povodeň a pod.), avšak iba za predpokladu, že miesto, de sa nachádza predmet výpožičky bolo pred takýmito udalosťami primerane zabezpečené s odbornou starostlivosťou.

## Čl. V.

### Záverečné ustanovenia

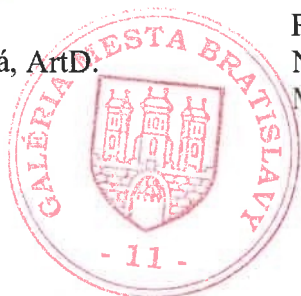
1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv.
2. Zmeny a dodatky k tejto zmluve možno vykonať len písomnou formou.
3. Táto zmluva sa riadi slovenským právom, a to najmä ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov. V prípade sporu je príslušným oprávneným súdom Rozhodcovský súd Obchodnej a priemyselnej komory SR v Bratislave.
4. Táto zmluva je vyhotovená vo dvoch exemplároch, z ktorých jeden obdrží vypožičiavateľ a jeden požičiavateľ.
5. Príloha č. 1 : Zoznam diel
6. Príloha. č. 2 : Potvrdenie o spracovaní osobných údajov a oznámenie

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa 23. MÁJ 2022

Vypožičiavateľ:  
Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.  
riaditeľka GMB

Požičiavateľ:  
Národný ústav detských chorôb  
MUDr. Peter Bartoň, riaditeľ



**Príloha č. 1**

**Zoznam diel:**



**1983 Starostlivosť, reliéf pre kanceláriu riaditeľa DFN Kramáre,  
oceľ-hydrónárium, 70x180cm (fk, f)**

**Zápis o prevzatí zbierkového predmetu (umeleckého diela) do GMB**

Odovzdal do GMB: .....

Prevzal do GMB : .....

Reštaurátor:

Dňa .....

Prevzal z GMB: .....

Odovzdal z GMB: .....

Reštaurátor:

Dňa .....

## **Potvrdenie o spracúvaní osobných údajov**

dotknutej osoby vydané Galériou mesta Bratislavy podľa § 21 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov a podľa článku 15 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679. V zmysle § 21 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a článku 15 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 vydáva prevádzkovateľ potvrdenie o spracúvaní osobných údajov dotknutej osoby:

### **Titul, meno a priezvisko dotknutej osoby:**

**Slovenská republika - v správe Národný ústav detských chorôb  
V zastúpení: MUDr. Peter Bartoň, riaditeľ  
IČO: 00 607 231**

Organizácia:	<b>Galéria mesta Bratislavy</b>
Adresa organizácie:	Františkánske námestie 11, 811 01 Bratislava
IČO:	00179752
Zastúpená:	Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.

### **Účely spracovania osobných údajov:**

- plnenie povinností organizácie súvisiace s hlavnou činnosťou galérie
- plnenie zmluvných povinností organizácie ako odberateľa voči dotknutej osobe ako fyzickej osobe a plnenie zákonných povinností vyplývajúcich najmä zo zmluvného vzťahu, zákona o účtovníctve a z daňových predpisov

### **Kategórie dotknutých osobných údajov:**

- meno, priezvisko, titul
- rodné priezvisko, predošlé priezvisko
- rodné číslo, dátum, miesto a okres narodenia
- podpis
- pohlavie
- rodinný stav
- štátna príslušnosť
- číslo občianskeho preukazu
- adresa trvalého, prechodného pobytu
- súkromné telefónne číslo, e-mail
- údaj o bankovom účte fyzickej osoby na zaslanie kúpnej ceny

### **Prijemcovia alebo kategória príjemcov:**

- Galéria mesta Bratislavy – evidencia a register zmlúv
- eGov – zverejňovanie zmlúv
- Súhrnná správa na účely zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní
- Orgány štátnej správy a verejnej moci na výkon kontroly a dozoru
- Štatistický úrad

### **Doba uchovávaní osobných údajov:**

- doba nevyhnutná na výkon práv a plnenie povinností organizácie z uzatvorenej zmluvy a plnenie povinností vyplývajúcich najmä zo zákona o účtovníctve

a z daňových predpisov a následne povinnosti archivácie

**Práva dotknutej osoby:**

- Dotknutá osoba má právo na to, aby Galéria mesta Bratislavy bez zbytočného odkladu opravila nesprávne osobné údaje, ktoré sa jej týkajú alebo doplnila neúplné osobné údaje
- Dotknutá osoba má právo na to, aby GMB bez zbytočného odkladu vymazala osobné údaje, ktoré sa jej týkajú, ak účel ich spracúvania skončil alebo je splnená niektorá z podmienok v § 23 ods. 2 zákona 18/2018
- Dotknutá osoba má právo na to, aby prevádzkovateľ obmedzil spracúvanie osobných údajov, ak ide o prípady podľa § 24 ods. 1 zákona 18/2018.
- Dotknutá osoba má právo namietať spracúvanie jej osobných údajov z dôvodu týkajúceho sa jej konkrétnej situácie vykonávané podľa § 13 ods. 1 písm. e) alebo písm. f) vrátane profilovania založeného na týchto ustanoveniach. GMB nesmie ďalej spracúvať osobné údaje, ak nepreukáže nevyhnutné oprávnené záujmy na spracúvanie osobných údajov, ktoré prevažujú nad právami alebo záujmami dotknutej osoby, alebo dôvody na uplatnenie právneho nároku.
- Dotknutá osoba má právo podať návrh na začatie konania podľa § 100 zákona 18/2018 na Úrad na ochranu osobných údajov, ak je priamo dotknutá na svojich právach ustanovených zákonom 18/2018.

V: *Juchislová* .....dňa .....**2.3. MÁJ 2022** ..... podpis dotknutej osoby

Pečiatka a podpis prevádzkovateľa príp. zamestnanca oprávneného konať v jeho mene

## Oboznámenie

dotknutej osoby s informáciami potrebnými k spracúvaniu osobných údajov podľa § 19 ods. 1 a 2 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov a podľa článku 13 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679. V zmysle § 19 ods. 1 a 2 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a článku 13 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 bola dotknutá osoba:

Titul, meno a priezvisko:

**Slovenská republika - v správe Národný ústav detských chorôb  
V zastúpení: MUDr. Peter Bartoň, riaditeľ  
IČO: 00 607 231**

oboznámená s nasledujúcimi informáciami potrebnými k spracúvaniu osobných údajov:

Organizácia:	<b>Galéria mesta Bratislavy</b>
Adresa organizácie:	Františkánske námestie 11, 811 01 Bratislava
IČO:	00179752
Zastúpená:	Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.

### Účely spracovania osobných údajov:

- plnenie povinností organizácie súvisiace s hlavnou činnosťou galérie
- plnenie zmluvných povinností organizácie ako odberateľa voči dotknutej osobe ako fyzickej osobe a plnenie zákonných povinností vyplývajúcich najmä zo zmluvného vzťahu, zákona o účtovníctve a z daňových predpisov

### Kategórie dotknutých osobných údajov:

- meno, priezvisko, titul
- rodné priezvisko, predošlé priezvisko
- rodné číslo, dátum narodenia, miesto a okres narodenia
- podpis
- číslo občianskeho preukazu
- adresa trvalého, prechodného pobytu
- súkromné telefónne číslo, e-mail
- údaj o bankovom účte fyzickej osoby na zaslanie kúpnej ceny

### Právny základ spracúvania osobných údajov a príjemcovia alebo kategória príjemcov:

- Galéria mesta Bratislavy – evidencia a register zmlúv
- eGov – zverejňovanie zmlúv
- Súhrnná správa na účely zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní
- Orgány štátnej správy a verejnej moci na výkon kontroly a dozoru
- Štatistický úrad

### Doba uchovávania osobných údajov:

- doba nevyhnutná na výkon práv a plnenie povinností organizácie z uzatvorenej zmluvy a plnenie povinností vyplývajúcich najmä zo zákona o účtovníctve a z daňových predpisov a následne povinnosti archivácie

**Práva dotknutej osoby:**

- Dotknutá osoba má právo získať od prevádzkovateľa potvrdenie o tom, či sa spracúvajú osobné údaje, ktoré sa jej týkajú. Informácie podľa § 21 ods. 1 a 2 zákona č. 18/2018 o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon 18/2018“) je organizácia povinná poskytnúť dotknutej osobe spôsobom podľa jej požiadavky.
- Dotknutá osoba má právo na to, aby Galéria mesta Bratislavy bez zbytočného odkladu opravila nesprávne osobné údaje, ktoré sa jej týkajú resp. na doplnenie neúplných osobných údajov.
- Dotknutá osoba má právo na to, aby GMB bez zbytočného odkladu vymazala osobné údaje, ktoré sa jej týkajú, ak účel ich spracúvania skončil
- Organizácia nesmie ďalej spracúvať osobné údaje, ak nepreukáže nevyhnutné oprávnené záujmy na spracúvanie osobných údajov, ktoré prevažujú nad právami alebo záujmami dotknutej osoby, alebo dôvody na uplatnenie právneho nároku.
- Dotknutá osoba má právo podať návrh na začatie konania podľa § 100 zákona 18/2018 na Úrad na ochranu osobných údajov, ak je priamo dotknutá na svojich právach ustanovených zákonom 18/2018.

Dotknutá osoba je povinná poskytnúť svoje osobné údaje na základe vyššie uvedených právnych predpisov, ktoré ukladajú povinnosti organizácii ako aj samotnej dotknutej osobe. V prípade odmietnutia poskytnúť osobné údaje, nie je možné uzatvoriť danú zmluvu

Osobné údaje nebudú postupované do tretích krajín.

Fyzická osoba svojím podpisom potvrdzuje, že sa oboznámila s informáciami, ktoré sa týkajú spracúvania jej osobných údajov a týmto informáciám porozumel.

V ..... *Bobidore* ..... Dňa ..... **23. MAJ 2022** .....

Podpis dotknutej osoby